

國立暨南國際大學外國語文學系

100 學年度大學甄選入學（個人申請）考試試題

考試科目：英文作文與翻譯

I. English Composition (50%)

How good do you think your English skills are? Write about your English listening, speaking, reading, and writing skills in approximately 250 English words.

II. English Translation (50%) 請把下面一段英文譯成中文。譯文請務必使用標準標點符號。原文的專有名詞（人名、地名等）也要譯成中文。

Mrs. Hamilton lay on her long chair and lazily watched the passengers boarding the ship. The ship had reached Singapore in the night, and had been loading since dawn. The noise of the loading machines went on and on. Finally, she couldn't stand it and left the ship to have lunch at the "Europa." She had nothing better to do after that, so she took a taxi and drove through the colorful streets of the city. Singapore is the meeting-place of many races. The Malays are the natives, but they do not like cities and there are few of them here. It is mostly Chinese, alert and industrious, who fill the streets. There are also many Indians; the ones from the south of India mostly poor and barefoot, the ones from the east fat and prosperous. There are the Japanese, quiet and polite, busy with their own urgent and secret affairs, and of course there are the English in their white suits, smiling and relaxed, rulers of this crowded city. Hot and tired, Mrs. Hamilton returned to the ship and found her chair again, waiting for the other passengers to arrive. There was a group of men sitting at a table next to her. They were all drinking and kept the waiters busy with their orders. They were talking loudly and laughing, evidently seeing off a friend on the ship, but Mrs. Hamilton could not tell which of them was going to join the ship. Mrs. Hamilton saw Mr. Jepson wave to her. He was a consul, going home on leave. When he joined the ship at Shanghai, he had tried to make friends with Mrs. Hamilton, but she was not in the least interested. She frowned as she thought of the reason for her trip back to England. She would spend Christmas at sea, far from anyone who cared about her, and for a moment she felt a terrible sadness.